

ルオー、ルドンの「悪の華」

たまたま現れる古い香水壺は、過ぎし日を思い出し、

その中から、甦る魂が、生き生きと^{ほとぼし}迸り出る。

—— シャルル・ボードレール「香水壺」『悪の華』
(阿部良雄訳『ボードレール全詩集 I』筑摩書房、1998年)

当館が作品を所蔵するジョルジュ・ルオー Georges Rouault (1871-1958) は、人間の苦悩や慈愛を、独自の主題と油彩技法を通して描いた 20 世紀フランスを代表する画家です。ルオーは、早い時期より版画に関心を寄せ、自身の追求する主題を版画連作に表わしてきました。1920 年代、様々な銅版画集を制作するなか、ルオーは、シャルル・ボードレールの『悪の華』の挿絵を描くことを構想します。

『悪の華』は、フランスの代表的詩人ボードレールによるフランス近代詩の傑作です。近代生活の憂鬱と絶望、退廃の美と反逆の情熱を謳ったこの詩集は、1857 年の刊行と同時に、非難と称賛をとまなうセンセーションを巻き起こしました。結果的に、詩人は風俗壊乱の罪に問われ、罰金の支払いと詩 6 篇の削除を言い渡されます。しかし、その 4 年後には、新しく詩が増補されて第 2 版が出版されました。

おそらく学生時代にボードレールを知り、彼の思想に親しんでいたルオーは、『悪の華』の詩句が生み出す、色や香りや音の入り交じった世界に惹かれるとともに、人間の普遍的な苦悩を謳うこの詩集に自身の芸術との精神的な繋がりを見いだしていました。そして、1925 年よりおよそ 15 年間にわたってこの詩集を題材にした油彩画や版画に取り組みました。ここでは、ボードレールの詩の世界に呼応するルオーの油彩画と、二つの版画集、『「悪の華」のために版刻された 14 図』と色刷銅版画『悪の華』を紹介します。

また、併せて、ルオーの版画集に先駆けて刊行された、オディロン・ルドン Odilon Redon (1840-1916) の銅版画集『悪の華』を当館のコレクションから展示します。想像力の論理に従うルドンならではの白と黒による幻想的なイメージが、ボードレールの詩集の暗黒世界を神秘的に表現しています。

ルオー・ギャラリーでは、パナソニック汐留美術館が所蔵している、日本でも有数のルオーコレクションの中から、テーマごとに作品を展示しています。

ルオー、ルドンの「悪の華」

The Flowers of Evil by Rouault and by Redon

2021年1月9日（土）～3月21日（日）

【油彩 Oil Paintings】

作家名 Artist	作品名 Titre	技法／材質 Technique and Support	サイズ Size(HxWcm)	制作年 Date
ジョルジュ・ルオー Georges Rouault	裸婦『悪の華』 <i>Nu, Les fleurs du mal</i>	油彩／紙（麻布で裏打ち） Oil on paper lined onto linen	30.4 x 22.7	c.1930-1939
ジョルジュ・ルオー Georges Rouault	飾りの花 <i>Fleurs décoratives</i>	油彩／紙（ポリエステル布で裏打ち） Oil on paper lined onto polyester fabric	53.5 x 37.7	1947

【版画 Copperplate Prints】 版画集の作品情報の後、出品作品情報（作品名、版画集における番号、サイズ、制作年）を記載

ジョルジュ・ルオー 『悪の華』 のために版刻された 14 図 Georges Rouault, <i>Quatorze planches gravées pour Les fleurs du mal</i> 制作年：1926-1927 年 出版年・出版社：1966 年・エトワール・フィラント 技法／材質：エリオグラヴィュール、シュガー・アクアチント、 ドライポイント、スクレイパー他／紙 紙寸：44.5×34.0 cm Date: 1926-1927 Published year and publisher: 1966, L'étoile filante Technique and support: Heliogravure, sugar aquatint, dry point, scraper, etc. on paper Size of paper: 44.5×34.0 cm				
※全 14 図のうち 5 点を展示				
横向きの裸婦 <i>Nu de profil</i>	5	33.2x 24.3	1926	
悪魔 III <i>Satan III</i>	8	35.0 x 25.8	1926	
骸骨 <i>Squelette</i>	9	35.0 x 25.5	1926	
「〈放蕩〉と〈死〉は…」 <i>« La Débauche et la Mort... »</i>	13	31.0 x 24.4	1926	
「 ^{みめ} 眉目美しく、姿あでやかな女なり…」 <i>« C'est une femme belle et de riche encolure... »</i>	14	35.0 x 24.7	1927	
ジョルジュ・ルオー 『悪の華』 Georges Rouault, <i>Les fleurs du mal</i> 制作年：1936-1938 年 未出版 技法／材質：シュガー・アクアチント、アクアチント他／紙 紙寸：42.3×34.0 cm Date: 1936-1938 Unpublished Technique and support: Sugar aquatint, aquatint, etc. on paper Size of paper: 42.3×34.0 cm				
※全 12 図のうち 3 点を展示				
伏目の娼婦 <i>Courtisane aux yeux baissés</i>	3	30.0 x 21.4	1937	
三人組 <i>Trio</i>	7	29.6 x 21.5	1938	
墓 <i>Tombeau</i>	12	29.5 x 20.1	1936	

オディロン・ルドン 『悪の華』(縮小版) Odilon Redon, <i>Les fleurs du mal</i> (version réduite)			
発行年・発行所：1891年・ドゥマン社、ブリュッセル 技法／材質：イヴリー法銅版画／紙 紙寸：18.2×11.5 cm		Published year and publisher: 1891, Editeur Deman, Bruxelles Technique and Support: Copperplate print by process of Evelyn on paper Size of paper: 18.2.×11.5 cm	
※日本語の作品名については阿部良雄訳『ボードレール全詩集！』(筑摩書房、1998年)より引用			
表紙/扉絵 Couverture-Frontispice	1	12.8 x 8.1	1891
夜の穹窿にも等しく、私はきみを崇め愛する、 おお悲しみの器よ、丈高い寡黙の女よ、 Je t'adore à l'égal de la voûte nocturne, O vase de tristesse, ô grande taciturne,	2	12.9 x 8.1	1891
たまたま現れる古い香水壺は、過ぎし日を思い出し、 その中から、甦る魂が、生き生きと迸り出る。 Parfois on trouve un vieux flacon qui se souvient, D'où jaillit toute vive une âme qui revient.	3	13.5 x 8.2	1891
もしも重くるしく陰気な夜、 良きキリスト教徒が、慈悲の心で、 どこかの古い廃屋の背後に、 世にもてはやされたあなたの身体を、…埋葬するなら、 Si par une nuit lourde et sombre, Un bon chrétien, par charité, Derrière quelque vieux décombre, Enterre votre corps vanté,	4	10.5 x 8.5	1891
おお逸楽、弾力ある幽霊よ！ Volupté, fantôme élastique!	5	12.9 x 8.2	1891
私の夜な夜なの地の上に神はその巧みな指先で、 途切れることもない、形さまざま悪夢を描く。 Sur le fond de nos nuits Dieu de son doigt savant Dessine un cauchemar multiforme et sans trêve.	6	9.8 x 8.4	1891
絶え間なく、私のそばに、うごめくものは、〈悪魔〉 Sans cesse à mes côtés s'agite le Démon,	7	9.9 x 8.4	1891
栄光と頌め歌との、御身に捧げられてあれ、〈魔王〉よ、 かつて御身の君臨した〈天〉の高みにおいて、 また、敗れた御身が黙々と夢想する、〈地獄〉の底において！ Gloire et louange à toi, Satan, dans les hauteurs Du Ciel où tu régna, et dans les profondeurs De l'Enfer, où, vaincu, tu rêves en silence!	8	8.1 x 8.1	1891
章末の挿絵 Cul-de-lampe	9	12.9 x 8.0	1891

【本 Book】

ボードレール著、ルドン銅版挿画『悪の華』、カルマン＝レヴィ社、パリ Charles Baudelaire, tirage des dessins de Redon, <i>Les fleurs du mal</i> , Calmann Lévy, éditeurs, Paris	18.8×12.3 ×3.3	1903
--	-------------------	------

展示点数 20 点

※作品の所蔵先は全てパナソニック汐留美術館。
 ※作品名のみ、欧文は、フランス語で表記。
 ※リストに掲載の順番は展示順序と一致しません。

Panasonic Shiodome Museum of Art
 ROUAULT GALLERY

